



Office de la sécurité civile,
du sport et des affaires militaires
Centre de compétences pour le sport

Papiermühlestrasse 17v
3000 Berne 22
+41 31 636 05 40
sport.ossm@be.ch
www.be.ch/sport

Guide de saisie des données sur Sportstätten.ch

Informations générales

Les installations sportives du canton de Berne sont recensées dans l'application <https://www.sportstaetten.ch>. Cette dernière est gérée depuis plusieurs années déjà par les cantons d'Argovie, des Grisons et de Zurich ; elle est développée en continu. Les nouvelles données peuvent être saisies en tout temps directement sur le site web, accessible au public. Avant leur publication, elles sont contrôlées et validées par l'administration du système.

Le présent guide explique les étapes à suivre pour saisir une nouvelle installation et pour compléter ou modifier les données d'une installation déjà enregistrée.

Quelles installations peuvent être saisies ?

D'une manière générale, toutes les installations sportives existantes peuvent être saisies sur <https://www.sportstaetten.ch>. La systématique et la catégorisation de chaque installation se fonde sur les statistiques des installations sportives, réalisées à l'échelle suisse sur mandat de l'Office fédéral du sport (OFSP). Vous trouverez un aperçu des catégories principales, des sous-catégories et des sous-sous-catégories, ainsi que des éléments d'installation dans le document « Aperçu de la systématique de Sportstätten.ch ».

Les communes ne s'occupent pas de la saisie des installations sportives, des stands de tir, des centres de fitness et des places de jeu appartenant au canton.

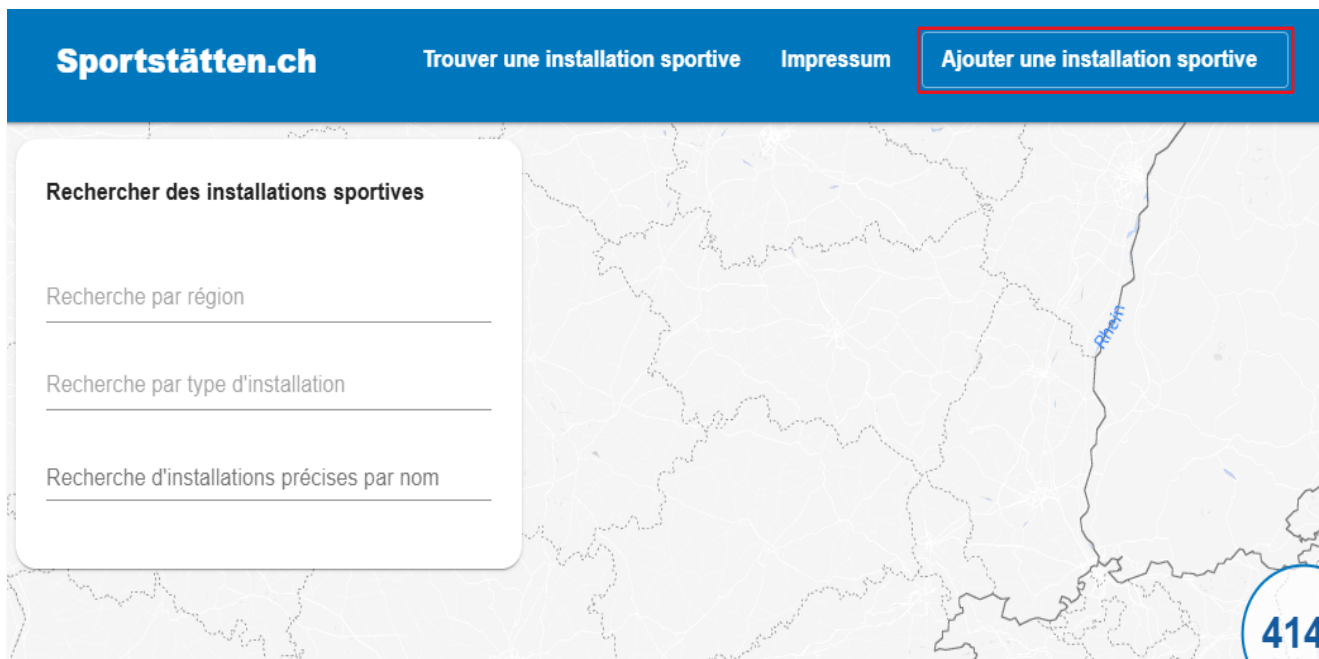
- Les installations de sport appartenant au canton (écoles moyennes, écoles professionnelles) sont saisies par l'Office des immeubles et des constructions.
- Les stands de tir sont saisis par l'Association bernoise sportive de tir.
- L'offre en matière de centres de fitness (gérés par des personnes privées) est sujette à des changements constants. C'est pourquoi il convient de ne saisir que les installations de fitness qui ont un caractère public (p. ex. installations de *street workout*) ou qui font partie d'une grande installation sportive (p. ex. salle de musculation dans une salle de sport).
- Les places de jeu ne sont pas saisies, comme elles ne sont pas considérées comme des installations sportives (vous pouvez ignorer la rubrique correspondante sur Sportstätten.ch).

Remarques importantes pour saisir les données correctement

- Avant de saisir une nouvelle installation sportive, vérifiez si la plateforme contient déjà des installations pour votre commune. Si une installation s'affiche sur la carte, contrôlez les données et modifiez-les si nécessaire (cf. lettre B ci-dessous ; « Modifier, compléter ou supprimer les données d'une installation déjà saisie »). Les installations se situant sur le territoire des conférences régionales de Berne-Mittelland et de l'Emmental, notamment, ont déjà été saisies dans le cadre du plan directeur régional. Cependant, les données ne sont bien souvent pas encore exhaustives et doivent être complétées autant que possible.
- Les installations du Centre national de sport de Macolin sont saisies par l'OFSP.
- Pour saisir des terrains de football, un extrait de la base de données de l'Association suisse de football est mis à disposition. Vous y trouverez tous les terrains de football utilisés par un club, classés par commune, avec indication des dimensions, du type de revêtement, etc. Comme les terrains de football sont souvent rattachés à une plus grande installation, telle qu'une installation de sport scolaire, les données n'ont pas pu être saisies à l'avance, car la saisie doit être faite par le biais de l'installation principale. S'agissant de la catégorisation, veuillez noter que la taille standard minimale des terrains de football est de 96 x 63,60 m.
- Pendant la saisie des données, réfléchissez bien avant de cliquer sur la touche retour en arrière (←) de votre navigateur. En effet, lorsque l'on revient en arrière, les données inscrites ne sont pas enregistrées et sont perdues. Naviguez plutôt entre les installations et éléments d'installation sur la gauche ou ouvrez un nouvel onglet ou une nouvelle fenêtre dans le navigateur. Les données inscrites ne sont enregistrées que par la commande **ENVOYER LA PROPOSITION**.
- L'emplacement d'une installation sportive n'est indiqué que par un point (📍) sur la carte, jamais par des surfaces ou des tracés. Pour les installations s'étendant sur une grande surface ou un long tracé, veuillez indiquer un point d'accès ou de départ pour le placement du pointeur. Des images ou des liens vers des sites Internet peuvent être ajoutés à titre de renseignement complémentaire (p. ex. carte des itinéraires ou des pistes).

A Saisir une nouvelle installation sportive

Saisissez une nouvelle installation en passant par la page <https://www.sportstaetten.ch>. Dans la barre bleue en haut de la page, cliquez sur « Ajouter une installation sportive » et suivez les instructions.



Étape 1/2 : Souhaitez-vous ajouter une nouvelle installation ou modifier une installation existante ?
Sélectionnez : Ajouter une nouvelle installation

Étape 2/2 : Ici, vous pouvez choisir s'il s'agit d'une installation individuelle, d'un centre multisports ou d'une installation de sport scolaire. Si la base de données contient déjà un centre multisports ou une installation de sport scolaire, vous pouvez sélectionner l'option « Compléter un centre multisports ou une installation de sport scolaire ».

⚠ Une installation saisie comme installation individuelle ne peut plus être attribuée a posteriori à un centre multisports ou à une installation de sport scolaire. L'attribution lors de la première saisie est définitive.

Saisir une nouvelle installation individuelle

Après un clic sur « Nouvelle installation individuelle », une fenêtre s'ouvre, dans laquelle vous pouvez indiquer :

- Le nom de l'installation sportive
- La catégorie principale
- Les sous-catégories possibles en fonction de la catégorie principale choisie
- Les sous-sous-catégories possibles en fonction de la sous-catégorie choisie ; vous trouverez un aperçu des différentes catégories dans le document « Aperçu de la systématique ».

⚠ Si une installation individuelle dispose de plusieurs types d'éléments, il faut sélectionner leur catégorie en fonction de l'installation principale. Une piscine en plein air équipée d'un terrain de sports de plage doit par exemple être inscrite comme piscine en plein air, tandis que le terrain de sports de plage doit être ajouté comme élément de l'installation. Si le terrain de sports de plage est une installation individuelle, il doit être saisi dans la catégorie principale « Installations sportives propres à certaines disciplines » et la sous-catégorie « Installation individuelle de sports de plage ».

- L'adresse de l'emplacement ; les champs « Région », « District » et « Canton » sont remplis automatiquement en fonction de la commune sélectionnée. **Les noms de lieux qui ne correspondent pas au nom de la commune doivent être ajoutés dans le champ « Rue et numéro »** (p. ex. **Riedstrasse 1, Niederwangen**). **Le NPA peut être inscrit conformément au lieu, indépendamment du nom de la commune.**
- En cliquant sur le bouton **GÉNÉRER POINTEUR DE CARTE**, vous générez les coordonnées Google Maps sur la base de l'adresse indiquée. Si le lien n'est pas généré automatiquement (p. ex. parce qu'il n'y a pas de numéro de maison), vous devez générer le lien manuellement. Pour ce faire, veuillez suivre les instructions du chapitre ci-après « Générer un lien Google Maps manuellement ».
⚠ L'emplacement du pointeur de carte ne peut être vérifié qu'une fois que les données ont été validées par l'administration du système.
- Le champ « Lien SIG » peut rester vide (il sera utilisé pour la représentation sur le Géoportail).
- Il n'est pas obligatoire de remplir les champs « Itinéraire(s) d'accès », « Autres informations » et tous les champs relatifs aux données de contact. Cependant, pour garantir la qualité de la base de données, il est recommandé d'indiquer toutes les informations connues.

Saisir un nouveau centre multisports ou une nouvelle installation de sport scolaire

Pour savoir si plusieurs installations individuelles forment ensemble un centre multisports, les critères suivants sont déterminants.

- Les installations se trouvent à maximum 100 mètres l'une de l'autre.
- Les installations sont, en règle générale, exploitées ensemble et considérées comme un tout. Exemple : les installations sportives Giessenbad à Belp comprennent une piscine en plein air, des terrains de football et un terrain de street-hockey, qui sont tous gérés par la commune et forment ensemble un centre multisports. Par contre, la salle de trampoline BounceLab, située juste à côté, n'en fait pas partie, car elle est gérée par des particuliers et devrait donc être saisie comme une installation individuelle.

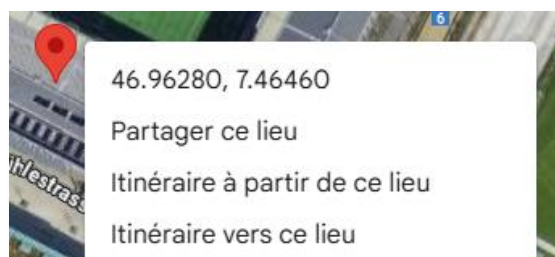
S'agissant des installations de sport scolaire, le principe suivant s'applique : toutes les installations sportives appartenant à une école doivent être attribuées à l'installation de sport scolaire. En font partie par exemple une ou plusieurs salles de sport au sein d'un complexe (chaque salle doit être saisie comme élément de l'installation) et l'installation de sport extérieure (un terrain de sport sur gazon, une piste de course, un terrain tous temps, une piste de saut en longueur, etc. doivent tous être saisis comme éléments de l'installation).

⚠ Un centre multisports ou une installation de sport scolaire peuvent se voir attribuer un nombre indéfini d'installations (individuelles), qui elles-mêmes disposent d'éléments d'installation. Veuillez remplir les champs relatifs à l'emplacement, aux données de contact et aux caractéristiques pour chaque installation attribuée à un centre multisports ou une installation de sport scolaire. Pour ces derniers, seules les indications relatives à l'emplacement doivent obligatoirement être saisies (adresse et lien Google Maps).

Afin que les pointeurs ne se superposent pas sur des installations qui ont la même adresse, les coordonnées pour chacune des installations doivent être entrées manuellement conformément à l'emplacement exact.

Générer un lien Google Maps manuellement

Pour connaître les coordonnées exactes de votre installation sportive, rendez-vous sur [Google Maps](#). Faites un clic droit sur l'installation sportive concernée pour ouvrir la fenêtre comprenant les coordonnées et d'autres indications. Un clic gauche sur les coordonnées les copie dans le presse-papiers.



Revenez ensuite sur la page de Sportstätten.ch et insérez les coordonnées sous « Lien Google Maps ».
⚠ Avant la série de chiffres, il faut faire figurer le lien (sans espace entre = et les coordonnées) : [https://maps.google.com/maps?q=\[coordonnées\]](https://maps.google.com/maps?q=[coordonnées]) (et sans espace entre la latitude et la longitude).

Région Regionalkonferenz Bern-Mittelland <small>Ce champ se remplira automatiquement dès qu'une commune sera saisie.</small>	District Bern-Mittelland <small>Ce champ se remplira automatiquement dès qu'une commune sera saisie.</small>
Canton Bern <small>Ce champ se remplira automatiquement dès qu'une commune sera saisie.</small>	
GÉNÉRER UNE ÉPINGLE DE CARTE	
Lien Google Maps https://maps.google.com/maps?q=46.96278866462343,7.464607581586385 < Ajuster les coordonnées	
<small>Format : le code PIN Google Maps est coordonné avec le préfixe 'https://maps.google.com/maps?q=' et séparé par une virgule.</small>	

Ajouter des caractéristiques relatives à une installation sportive

Pour ajouter des indications spécifiques concernant une installation sportive, sélectionner le bouton **AJOUTER UNE CARACTÉRISTIQUE**. Cliquez sur tous les champs pour lesquels vous voulez ajouter une précision. Dans le masque de saisie, vous pouvez ensuite remplir les valeurs correspondantes. Cette étape est facultative ; **exception = les caractéristiques « Numéro de parcelle », « E-GRID » et « Propriété (privée/communale/cantonale/fédérale) » doivent obligatoirement être saisies.** Pour garantir la qualité de la base de données, il est recommandé d'indiquer toutes les autres informations connues (voir tableau sur la page suivante).

Remarque : vous pouvez ajouter des caractéristiques concernant les éléments d'une installation. Pour ce faire, saisissez l'élément et cliquez sur le bouton **AJOUTER UNE SPÉCIFICATION**.

Saisie des caractéristiques obligatoires « Numéro de parcelle », « E-GRID » et « Propriété » :
Les indications relatives aux caractéristiques « Numéro de parcelle », « E-GRID » et « Propriété (privée/communale/cantonale/fédérale) » peuvent être obtenues sur le Géoportail du canton de Berne par le biais de l'information sur la propriété. **Si un immeuble est grevé d'un droit de superficie, les indications doivent être fournies tant pour l'immeuble que pour la servitude (cf. illustration suivante).**

Caractéristiques		<small> Cliquez sur les champs du tableau pour les éditer.</small>
E-GRID	<input type="text" value="Saisir une donnée"/> CH954446873510 (bien-fonds) / CH169346350633 (droit de superficie)	<input type="button" value="X"/>
Numéro de parcelle	<input type="text" value="Saisir une donnée"/> 3653 (bien-fonds) / 3730 (droit de superficie)	<input type="button" value="X"/>
Propriété (Privé/Commune/Canton/Confédération)	<input type="text" value="Saisir une donnée"/> Commune (bien-fonds) / Privé (droit de superficie)	<input type="button" value="X"/>

Instructions pour la saisie des caractéristiques

Caractéristique	Description	Saisie / format	Importance
Numéro de parcelle	Numéro de parcelle selon le plan cadastral	Numéro de 1 à 4 chiffres et numéro de la servitude si disponible	Haute (donnée obligatoire)
E-GRID	Identification fédérale des immeubles	<CH> et numéro à 12 chiffres (immeuble et servitude)	Haute (donnée obligatoire)
Propriété (privée/communale/cantonale/fédérale)	Distinction entre quatre catégories	Texte : inscrire une des quatre catégories (p. ex. privée)	Haute (donnée obligatoire)
Nombre de vestiaires	Nombre de vestiaires	Chiffre	Faible
Nombre de places de parking	Indications sur les possibilités de stationnement	Chiffre	Moyenne
Année de construction	Âge de l'installation	Année	Moyenne
Places de vestiaire au total	Capacité des vestiaires	Chiffre	Faible
Numéro d'assurance immobilière	BE : pas d'indication nécessaire	Chiffre	Faible
Somme assurée du bâtiment	BE : pas d'indication nécessaire	Montant en CHF	Faible
Surface totale de glace en salle (m ²)	Surface totale en mètres carrés	Chiffre seul (sans unité de mesure)	Moyenne
Surface totale de glace en plein air (m ²)	Surface totale en mètres carrés	Chiffre seul (sans unité de mesure)	Moyenne
Surface totale de terrain tous temps (m ²)	Surface totale en mètres carrés	Chiffre seul (sans unité de mesure)	Moyenne
Surface totale de pelouse en gazon synthétique (m ²)	Surface totale en mètres carrés	Chiffre seul (sans unité de mesure)	Moyenne
Surface totale de terrain de sport sur gazon (m ²)	Surface totale en mètres carrés	Chiffre seul (sans unité de mesure)	Moyenne
Surface totale de repos (m ²)	Surface totale en mètres carrés	Chiffre seul (sans unité de mesure)	Moyenne
Surface totale de jeu en salle (m ²)	Surface totale en mètres carrés	Chiffre seul (sans unité de mesure)	Moyenne
Surface totale de piscine en plein air (m ²)	Surface totale en mètres carrés	Chiffre seul (sans unité de mesure)	Moyenne
Surface totale de piscine couverte (m ²)	Surface totale en mètres carrés	Chiffre seul (sans unité de mesure)	Moyenne
Capacité d'accueil totale	Nombre de personnes	Chiffre	Moyenne
CISIC/CISIN	Indication nécessaire s'il s'agit d'une installation CISIN	Texte : installation CISIN	Haute
Garderie	L'installation comprend-elle une garderie ?	Texte : oui ou non	Faible
Accessibilité au public 1	Indications particulières sur l'accessibilité	Texte : p. ex. généralement réservé aux clubs	Faible
Accessibilité au public 2	Indications particulières sur l'accessibilité	Texte : p. ex. accessible au public les mardis soir	Faible
Heures d'ouverture le lundi	Indication de l'horaire de ... à ...	Horaires (p. ex. 8 h - 12 h / 14 h - 20 h)	Faible
Heures d'ouverture le mardi	Indication de l'horaire de ... à ...	Horaires (p. ex. 8 h - 12 h / 14 h - 20 h)	Faible
Heures d'ouverture le mercredi	Indication de l'horaire de ... à ...	Horaires (p. ex. 8 h - 12 h / 14 h - 20 h)	Faible
Heures d'ouverture le jeudi	Indication de l'horaire de ... à ...	Horaires (p. ex. 8 h - 12 h / 14 h - 20 h)	Faible
Heures d'ouverture le vendredi	Indication de l'horaire de ... à ...	Horaires (p. ex. 8 h - 12 h / 14 h - 20 h)	Faible
Heures d'ouverture le samedi	Indication de l'horaire de ... à ...	Horaires (p. ex. 8 h - 12 h / 14 h - 20 h)	Faible
Heures d'ouverture le dimanche	Indication de l'horaire de ... à ...	Horaires (p. ex. 8 h - 12 h / 14 h - 20 h)	Faible
Début de la fermeture saisonnière	Indication de la date	Date, semaine, mois, etc.	Faible
Fin de la fermeture saisonnière	Indication de la date	Date, semaine, mois, etc.	Faible

Ajouter des éléments d'installation

Chaque élément d'une installation sportive doit être saisi par le biais du bouton **+ AJOUTER UN ÉLÉMENT** (p. ex. installation de sports d'équipe munie d'un ou plusieurs terrains de sport sur gazon, piscine couverte avec un ou plusieurs bassins ou court de tennis pour badminton et squash). **Selon les possibilités, il faut saisir un ou plusieurs éléments pour chaque installation – même si l'installation ne compte qu'un élément. Les spécifications telles que les dimensions ne peuvent être saisies que par le biais des éléments.**

⚠ Vous devez attribuer un type prédéfini à chaque élément d'installation. Les types à choix dans la liste déroulante dépendent de la catégorie principale d'une installation. Pour un élément ajouté à la catégorie « Piscines », les types à choix seront donc différents de ceux pour un élément ajouté à la catégorie « Installations de sport de glace ». Si aucune catégorie principale n'est sélectionnée, le nombre de types à choix est restreint.

Votre changement ANNULER ENREGISTRER

Installation(s) sportive(s) à modifier

Schwimmbad Weiermatt

+ AJOUTER UN ÉLÉMENT

Schwimmbecken 50 m

Sprungturm 10 m

Planschbecken

Wasserrutschbahn

Sprungbecken

Tummelbecken

Lehrschwimmbecken

Liegewiese

Beachvolleyfeld

ALLEMAND **FRANÇAIS**

Type
Bassin de natation d'au moins 50m à l'extérieur

Nom Élément d'installation
Schwimmbecken 50 m

Spécifications Cliquez sur les champs du tableau pour les éditer.

AJOUTER UNE SPÉCIFICATION

Accessibilité pour personnes handicapées	Saisir une donnée Oui	<input type="checkbox"/>
Longueur de	Saisir une donnée 50	<input type="checkbox"/>
Nombre de couloirs du bassin	Saisir une donnée 8	<input type="checkbox"/>

Ajouter des spécifications relatives à des éléments d'installation

Vous pouvez ajouter des indications spécifiques concernant un élément d'installation, par exemple la longueur et la largeur d'un terrain de sport, le type de revêtement, la présence d'un éclairage ou de vestiaires. Pour ce faire, utilisez le bouton **AJOUTER UNE SPÉCIFICATION**. Sous « Saisir une donnée », vous pouvez saisir tant des chiffres que du texte. Pour certaines spécifications, telles que « Vestiaires à disposition », il suffit d'indiquer « Oui » ou « Non ». Ici aussi, l'ajout de spécifications est facultatif. Cependant, pour garantir la qualité de la base de données, il est recommandé d'indiquer toutes les informations connues pour chaque élément d'installation. **Nous vous prions en particulier de saisir toute indication relative à l'accessibilité d'un élément d'installation. À cet effet, vous pouvez choisir entre les champs « Accessibilité pour personnes handicapées » et « Remarques sur le sport handicapé ».**

Les indications relatives aux différentes spécifications peuvent être saisies en fonction du type d'élément choisi. Les champs proposés dépendent de l'élément d'installation. Les spécifications ne servent qu'à décrire les éléments ; les indications qui concernent l'installation dans son ensemble doivent être saisies via le bouton **AJOUTER UNE CARACTÉRISTIQUE**.

B Modifier, compléter ou supprimer les données d'une installation déjà saisie

⚠ Une installation déjà saisie ne peut être modifiée qu'à partir du moment où l'administration du système l'a validée. Si tel est le cas, sélectionnez « Ajouter une installation sportive » dans la barre bleue en haut de la page, cliquez sur « Modifier une installation existante » et suivez les instructions.


Rechercher des installations sportives dans une commune

Cliquez directement sur le pointeur de l'installation à modifier sur la carte ou écrivez le nom de la commune concernée dans le champ « Recherche par région » (1) et sélectionnez l'une des installations trouvées dans la liste de résultats (2). L'installation sélectionnée sera alors mise en évidence par le pointeur sur la carte et l'aperçu indiquera les détails y relatifs.

The screenshot shows the Sportstätten.ch website interface. At the top, there is a navigation bar with the logo 'Sportstätten.ch' and several menu items: 'Trouver une installation sportive', 'Impressum', 'Ajouter une installation sportive' (highlighted with a red box), 'ESPACE INTERNE', and 'FR'. Below the navigation bar, the main content area is divided into three sections:

- Left sidebar (Search):** Titled 'Rechercher des installations sportives'. It features a search input field containing 'La Neuveville' (1) and a dropdown menu for 'Court de tennis en plein air'. The dropdown is open, showing options like 'Installation de cyclisme', 'Installation de sports équestres/hippiques', 'Installation de sports de raquette', 'Court de tennis en salle', 'Court de tennis en plein air' (checked), and 'Terrain de badminton'. Below the dropdown is a field for 'Recherche d'installations précises par nom' containing 'Tennis Club La Neuveville' (2).
- Center (Map):** A map showing a street grid in La Neuveville. A blue location pin is placed on the map, indicating the selected installation's location. The pin is highlighted with a red box.
- Right sidebar (Details):** Titled 'MASQUER LES COORDONNÉES'. It displays various details for the selected installation, including 'E-GRID' (CH288046354354), 'Numéro de parcelle' (429), 'Propriété' (Commune), 'E-Mail' (info@tclaneuveville.ch), 'Site Internet' (Lien vers la page d'accueil), 'Rue' (Chemin des Vergers 6), 'NPA' (2520), and 'Lieu' (La Neuveville). Below this, there is a section for 'MASQUER LES ÉLÉMENTS DE L'INSTALLATION' with sub-sections: 'Mur d'entraînement' (Type: autre installation de sports de raquette, Type de revêtement: Gazon synthétique) and 'Terrains de tennis' (Type: Court de tennis en plein air, Type de revêtement: Gazon synthétique). At the bottom of the details section, a message states 'Des données incorrectes ou incomplètes ont été découvertes ?' and a red button labeled 'MODIFIER LES DONNÉES' is visible.

Sélectionner une installation sportive et contrôler les données

Contrôlez que le pointeur  se trouve au bon endroit sur la carte et si les données inscrites sont justes. Si vous souhaitez modifier, compléter ou supprimer une donnée, sélectionnez « Modifier les données ».

Modifier les données d'une installation sportive

Dans la proposition de modification, vous pouvez compléter ou supprimer les données de l'installation sportive. Exemples :

- Modifier les personnes de contact
- Ajouter des éléments à une installation existante
- Modifier des données spécifiques à une installation, telles que les dimensions, le type de revêtement ou le nombre de vestiaires

- Supprimer des éléments ou l'installation dans son ensemble
- etc.

Catégories principales, emplacement et données de contact

Si nécessaire, vous pouvez compléter ou modifier le nom ou la désignation de l'installation, la catégorie, l'emplacement et les données de contact.

Changer la position d'une installation sur la carte

Après la saisie et la validation d'une nouvelle installation, il se peut qu'elle soit affichée au mauvais endroit. Dans ce cas, il faut modifier les coordonnées manuellement. Pour ce faire, référez-vous à la rubrique « Générer un lien Google Maps manuellement » sous la lettre A.

Remarques concernant le bilinguisme (fr/de)

- Le site Internet <https://www.sportstaetten.ch> existe en français et en allemand pour tous les cantons.
- Saisissez les données dans votre langue. La traduction dans l'autre langue se fera automatiquement, aussitôt que la proposition aura été acceptée par l'administration du système.
- En dehors des adresses, le nom et les éléments des installations ne sont pas traduits. Si vous souhaitez néanmoins qu'ils figurent dans les deux langues, saisissez-les en français et en allemand. Exemple : « Salle de la Fin du Monde / Halle End der Welt ».

C Dernière étape et contact

Confirmer et envoyer une proposition

Lorsque vous avez saisi toutes les données ou procédé aux modifications nécessaires, envoyez votre proposition en cliquant sur le bouton **ENVOYER LA PROPOSITION** dans le coin en haut à droite de l'écran. Une fois que les données auront été validées par l'administration du système, elles seront visibles sur la plateforme <https://www.sportstaetten.ch>.

Pour toute question, adressez-vous à :

Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires
Centre de compétences pour le sport
031 636 56 96
sportanlagen@be.ch

État au : 15 avril 2026